

**ΚΕΝΤΡΙΚΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΕΙΔΙΚΩΝ ΜΑΘΗΜΑΤΩΝ
ΤΡΙΤΗ 25 ΙΟΥΝΙΟΥ 2002
ΚΟΙΝΗ ΕΞΕΤΑΣΗ ΟΛΩΝ ΤΩΝ ΥΠΟΨΗΦΙΩΝ ΣΤΑ
ΓΕΡΜΑΝΙΚΑ**

Α. Να αποδώσετε στο τετράδιό σας στην ελληνική γλώσσα το παρακάτω κείμενο, προσδίδοντάς του τη μορφή που θα έπρεπε να έχει, αν επρόκειτο να δημοσιευθεί σε ελληνικό έντυπο.

Heute studieren an deutschen Universitäten rund 140 000 Ausländer, 1997 waren es noch 104 000. Nicht mitgerechnet sind dabei die mehr als 60 000 Ausländer, die in Deutschland leben und hier das Abitur erworben haben.

Während 19 Prozent der jungen Ausländer mit Stipendium studieren, sind die anderen auf finanzielle Mittel der Eltern und eigenen Verdienst angewiesen. Rund 56 Prozent haben einen Job, mit dem sie ihr Studium ganz oder mitfinanzieren. Deshalb steht auch das Bemühen um eine Arbeitserlaubnis vor allem bei den Studenten aus Entwicklungsländern ganz oben auf der Problemliste.

Problematisch ist auch die Wohnsituation für ausländische Studenten. Angesichts der wachsenden Zahl der Gäste aus dem Ausland reichen die Plätze in den Studentenwohnheimen nicht mehr aus. Nur 50 000 finden zurzeit einen Platz in einem Wohnheim. In einigen Universitätsstädten mussten Studenten zu Beginn des vergangenen Wintersemesters in Notunterkünften untergebracht werden.

Studentenwohnheime sind auch deshalb beliebt, weil sie soziale Kontakte schaffen. Trotz zahlreicher Betreuungsangebote an den Hochschulen beklagen immer noch 41 Prozent der Studenten aus Entwicklungsländern den mangelnden Kontakt zu deutschen Kommilitonen.

Aber auch manche deutsche Studenten fühlen sich zunehmend als Fremde an ihrem Studienort: 1999 studierten 45 000 Deutsche im Ausland. Das waren dreimal so viele wie vor zwanzig Jahren.

DAAD-Letter Nr.1, April 2002

Δίνεται:

Kommilitonen: συμφοιτητές

(25 Punkte)

B. Να απαντήσετε στο τετράδιό σας στα γερμανικά στις παρακάτω ερωτήσεις:

B.1

- a. Geben Sie dem Text einen Titel und einen Untertitel!
- b. Nennen Sie die Probleme, mit denen ausländische Studenten während ihres Studiums an deutschen Universitäten konfrontiert werden!
- c. Was hilft den ausländischen Studenten, damit sie ihre deutschen Kommilitonen kennen lernen?

(15 Punkte)

B.2

- a. Wie würden die Sätze: "Rund 56 Prozent ... auf der Problemliste." lauten, wenn man sie - ohne eine Information auszulassen - wie folgt einleitete: "Weil ..."?
- b. Wie würden die Sätze: "Problematisch ist ... in einem Wohnheim." lauten, wenn man sie - ohne eine Information auszulassen - wie folgt einleitete: "Der Autor behauptet, dass ..."?

- c. Wie würde der folgende Satz: "Trotz zahlreicher Betreuungsangebote ... deutschen Kommilitonen." lauten, wenn man ihn - ohne eine Information auszulassen - wie folgt einleitete: "Obwohl ..."?
(15 Punkte)

- Γ. Να γράψετε κείμενο (180-200 λέξεις) σύμφωνα με το παρακάτω θέμα:

Schreiben Sie einen Artikel mit dem Thema: "Die Olympischen Spiele 2004 in Athen und ihre Vorteile für Griechenland", der in der nächsten Ausgabe Ihrer Schülerzeitung erscheinen soll.

(45 Punkte)

ΟΔΗΓΙΕΣ

1. Να δοθούν απαντήσεις σε όλα τα ζητήματα. Κάθε απάντηση που καλύπτει εννοιολογικά και γλωσσικά τα ζητήματα είναι αποδεκτή.
2. Τα θέματα και οι οδηγίες θα αναπαραχθούν και θα διανεμηθούν στους υποψηφίους. Δεν θα εκφωνηθούν και δεν θα γραφούν στον πίνακα.
3. Τα θέματα (γερμανικό κείμενο, ερωτήσεις στα γερμανικά, θέμα «έκθεσης» στα γερμανικά) δεν θα αντιγραφούν στο τετράδιο. Στο τετράδιο θα γραφούν μόνο τα προκαταρκτικά.
4. Ο τίτλος της εφημερίδας **να μη μεταφραστεί.**
5. Οι υποψήφιοι θα επιστρέψουν τις φωτοτυπίες των θεμάτων κατά την αποχώρησή τους στους επιτηρητές, οι οποίοι και θα τις καταστρέψουν.
6. Διάρκεια εξέτασης : Τρεις (3) ώρες.
Έναρξη χρόνου εξέτασης : Αμέσως μετά τη διανομή των φωτοτυπιών στους υποψηφίους.
Δυνατότητα αποχώρησης: Μία (1) ώρα μετά την έναρξη του χρόνου εξέτασης.
7. Η διάρκεια εξέτασης και ο χρόνος δυνατής αποχώρησης να αναγραφούν στον πίνακα.

ΤΕΛΟΣ ΜΗΝΥΜΑΤΟΣ